

# Chinese Music and Musical Instruments

## 中国民乐与乐器：里斯本第七届研讨会

### *Chinese Music and Other Asian Musical Traditions*

### 7th Lisbon Conference | 6-7 May 2024

PORTUGAL, Lisbon-Mafra

### Programme Committee

Frank Kouwenhoven  
François Picard  
Helen Rees  
Shao Xiao Ling  
Enio de Souza (Chair)

### Celebrations in 2024:

75th anniversary of the People's Republic of China  
45th anniversary of the restoring of diplomatic relations between Portugal and China  
25th anniversary of the Macau Special Administrative Region  
25th anniversary of the Macau Scientific and Cultural Centre  
25th anniversary of the Jorge Álvares Foundation

6th May, Macau Scientific and Cultural Centre, Rua da Junqueira, 30, 1300-343 Lisbon

7th May, National Palace of Mafra, Terreiro D. João V - 2640-492 Mafra

### ORGANIZATION



### SUPPORT



### MAIN SPONSOR



### SPONSORSHIP



P06 Studio  
Environmental Graphics

# 6 May, Monday | Lisbon

## Auditorium CCCM, 2nd Floor

### 09h00 Registration

### 10h00 Opening Session

Carmen Amado MENDES, Macau Scientific and Cultural Centre, President

Celeste HAGATONG, Fundação Jorge Álvares, President

Representative of the Municipality of Mafra

Frank KOUWENHOVEN, CHIME – European Foundation for Chinese Music Research, President

Manuel Deniz SILVA, Institute of Ethnomusicology, NOVA University Lisbon, President

Enio de SOUZA, Institute of Ethnomusicology, NOVA University Lisbon

### 10h45 Musical Intermezzo

DENG Haiqiong, *guzheng*

### 11h00 Coffee Break

### 11h30 Narrative and Expressive Resources in Xiqu, the Chinese Traditional Theatre

Rafael Caro REPETTO, Kunstuniversität Graz, Austria | Guest Researcher

### 12h30 Chinese Musical Nationalism

Frederick LAU, Chinese University of Hong Kong

### 13h00 Lunch Break

### 14h00 Cantonese Opera in Macau, Hong Kong and Guangzhou

Priscilla TSE, The Hong Kong Academy for Performing Arts, Hong Kong

### 14h30 Macau PSP Music Band and Chinese Music between 1980–1986

José Amável Pinto de SÁ, Conductor, Portimão, Portugal

### 15h00 Characteristics and Divergences of Traditional Chinese Music in Macau, Hong Kong and Guangzhou

CHAN Chi-Chun, Chinese University of Hong Kong

### 15h30 Bridging Cultures: Macau Police Band, in the “transition” years (1987-1996)

Rui Magno PINTO, Centre for the Study of the Sociology and Aesthetics of Music (CESEM), NOVA University Lisbon, Portugal

### 16h00 Coffee Break

### 16h30 Music Creation and Performance Inspired by Macau Literature from an Intercultural Perspective

SHAO Xiao Ling, University of Aveiro, Portugal

### 17h00 Imaging Tradition in Chinese Revolutionary Peking Opera (1966-1976)

Beatriz SILVA, Centre for the Study of the Sociology and Aesthetics of Music (CESEM), NOVA University Lisbon, Portugal

### 17h30 Super Girls (超级女声) and the Authentic ‘Bad Covers’

PING Lei, Heidelberg University, Germany

### 18h00 A Brief Exploration of Multimodal Performance in Qigang Chen's Piano Works

Yundi HOU, University of Aveiro, Portugal

### 18h30 From Beethoven to Hong Kong Cantopop Song: The Study of the Secondary Creations of "Für Elise"

YIP Suk-Man, University of Heidelberg, Germany

### 19h00 Concert: China | India | Indonesia

Macau Scientific and Cultural Centre | Multipurpose Room, 4th Floor

GangSwara – Gamelan Academic Group of the Music Sciences course at NOVA FCSH

Pedro ROXO, Vanessa GONÇALVES, artistic direction

DENG Haiqiong, *guzheng*, Lalit KUMAR, *tabla*

# 7 May, Tuesday | Mafra

## National Palace of Mafra

### 09:50 Welcome Address

Representative of the Municipality of Mafra  
Enio de SOUZA, Institute of Ethnomusicology, NOVA University Lisbon

**10h00 Panel | Chinese Music and Musical Instruments in Portuguese, French and British Sources**  
Chair | Rosário SANTANA, The Polytechnic of Guarda, Portugal

### **Soundscapes in Pilgrimage (Peregrinação) by Fernão Mendes Pinto: Identification and Characterization of their Most Relevant Components**

Helena SANTANA, University of Aveiro, Portugal

### **Chinese Music and Musical Instruments in the Pilgrimage (Peregrinação), by Fernão Mendes Pinto**

Rosário SANTANA, Polytechnic of Guarda, Portugal

### **Chinese Music and Musical Instruments in Portuguese Sources**

Enio de SOUZA, Institute of Ethnomusicology, NOVA University Lisbon, Portugal

### **Chinese Music and Musical Instruments in French Sources: Amiot and Beyond**

François PICARD, Institut de Recherche en Musicologie, Paris, France

### **An “Ally of the Christian Church”: Chinese Music as ‘Useful Knowledge’ in British Missionary Writings from China, c. 1860 – c. 1911**

Sam CHENEY, University of Edinburgh, UK

### 11h00 Coffee Break

### 11h30 Chinese Music Notation

He LIN, Humboldt University of Berlin, Germany

### 12h00 Dialogue Between the Guzheng and World Music

DENG Haiqiong, Florida State University, USA

### 12h30 Chinese Traditional Music in the Academy: The Case Study of Zhejiang Conservatory of Music

Francesco SERRATORE, Zhejiang Conservatory of Music, China

### 13h00 Lunch Break

### 14h00 A Review of 20th Century Art Music in China

Zhiguo JIANG, Shanghai Conservatory of Music, China

### 14h30 Sounds of Ink

LUO Qi, Academy of Art, School of Fine Arts, Hangzhou, China

### 15h00 The Soulful Compass: Rhythm and Improvisation in Indian Classical Music

Lalit KUMAR, Musician, Singapore

### 15h30 Resonant Journeys: Exploring the Migration of Indian Instruments and Music in the Hindu-Gujarati Diaspora Across India, Mozambique, Portugal, and England Post-1975

Pedro ROXO, Institute of Ethnomusicology, NOVA University Lisbon, Portugal

### 16h00 Coffee Break

### 16h30 An Approach to Traditional Music in Indonesia

Arif BAKHTIAR, Embassy of the Republic of Indonesia, Lisbon, Portugal

### 17h00 Chinese Musical Traditions, Instruments, Performers, and Patrons of the Arts in Southeast Asia

Helen REES, UCLA Department of Ethnomusicology, Los Angeles, USA

### 17h30 Closing Session

Carmen Amado MENDES, Macau Scientific and Cultural Centre, President

Frank KOUWENHOVEN, CHIME – European Foundation for Chinese Music Research, Director

Enio de SOUZA, Institute of Ethnomusicology, NOVA University Lisbon

Representative of the Municipality of Mafra

### 18h00 Closing Concert | National Palace of Mafra

Helen REES, recorder

François PICARD, *sheng*, *xiao*

Miguel BERKEMEIER, violin, keyboard

DENG Haiqiong, *guzheng*, Lalit KUMAR, *tabla*